LEHEN MUNDU BIRAREN 500. URTEURRENA - 500 AÑOS DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

ORGANIZA

ASOCIACIÓN VIZCAÍNA DE CAPITANES DE LA MARINA MERCANTE
BIZKAIKO MERKATARITZA-ITSASKETAKO KAPITAINEN ELKARTEA

PATROCINAN

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
EKONOMIAREN GARAPEN ETA AZPIEGITURA SAILA
DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONÓMICO E INFRAESTRUCTURAS

BERMEOKO UDALA

COLABORAN

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Bilbao UDALA AYUNTAMIENTO

Bilbao PORT

OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales

Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

ITSASMUSEUM

EL CORREO

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLITICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

CÁMARABILBAO

el canal MARÍTIMO Y LOGÍSTICO

FORO MARITIMO VASCO
EUSKAL HERRIKO ITSAS FOROA
THE BASQUE MARITIME FORUM

ARTXIBO EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

BERMEO, 18 de junio de 2021

Salón de Actos del Museo del Pescador
Torre Ercilla, a las 12.00 horas

JUAN DE ACURIORI OMENALDIA

HOMENAJE A JUAN DE ACURIO

Bermeo by Luis Paret y Alcázar, 1783. BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA/ MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

Juan de Acuriori omenaldia / Homenaje a Juan de Acurio

BERMEO, 18 de junio de 2021
Salón de Actos del Museo del Pescador
Torre Ercilla, a las 12.00 horas

12:00etan: AVCCMMko Presidenteak aurkeztuta / Presentado por el Presidente de la AVCCMM.

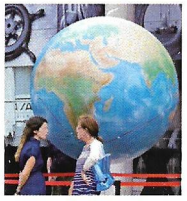
12:10ean: *Bermeoko Alkate* ***Aritz Abaroa Cantauriense jaunak*** *ongietorria eman eta ekitaldiaren hasierari ekingo dio. Ondoren, "Acurioren Odisea" eleberri historikoaren aurkezpena egingo du / Bienvenida y apertura del acto por el Alcalde de Bermeo* ***Sr. D. Aritz Abaroa Cantauriense****. Que continuará con la presentación de la novela histórica "La Odisea de Acurio".*

12:40ean: *Lurreko Globoaren instalazioaren aurkezpena, Galerna Talde Presidente den* ***Unai Bilbao jaunaren*** *eskutik / Presentación del Globo Terráqueo por el Presidente de Galerna Taldea,* ***D. Unai Bilbao****.*

13:00ean: *"Bermeo hiribilduko herritarrek munduko lehen itzuliari egindako ekarpenariburuzko hitzaldia",* ***Daniel Zulaika jaunak*** *emana / Conferencia sobre "La aportación humana de la Villa de Bermeo a la Primera Vuelta al Mundo", impartida por* ***D. Daniel Zulaika****.*

13:30ean: *Omenaldiaren amaiera* ***Aitor Etxebarria Atutxa,*** *Eusko Jaurlaritzako Portu eta Itsas Gaietako Zuzendaria jaunaren eskutik / Clausura del Homenaje a cargo del Director de Puertos y Asuntos Marítimos del Gobierno Vasco* ***D. Aitor Etxebarria Atutxa****.*

13:40ean: *Zintaren mozketa eta lur-globoaren inaugurazioa, Bermeo Hirian dauden monumentuen kultura-ibilbidean. / Corte de la cinta e inauguración del globo terráqueo, en el recorrido cultural de los distintos monumentos existentes en la Villa de Bermeo.*



Ongi etorri Bermeoko hiribildu honetako gizon ausart guztiei egin nahi diegun omenaldira, duela bost mende, Munduko Lehen Itzulian parte hartu zuten, eta, bereziki, Juan de Acurio Juan Sebastian Elkanorekin nabigazioa amaitu zuen kontramaisuari. Elkarrekin itsasoratu ziren, eta elkarrekin itzuli ziren Victorian.

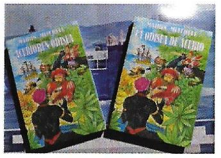
Zazpi izan ziren Bermeoko tripulatzaileak, hain abentura bikainean ontziratu zirenak. Horietako sei Elkano buru zuen Concepción itsasontzian ontziratu ziren. Zazpigarrena, Pedro Sautua arotzak, ezin izan zuen bere herrikideekin Concepcionen ontziratu, honek, jada arotza baitzuen. Beraz, San Antonion ontziratu behar izan zuen.

Esan genezake Bermeoko bi herritarrek osatu zutela munduko lehen itzulia; izan ere, Pedro de Chindarza Victoria Naoko morroiak edo txoak, Cabo Verden beste 12 tripulatzailerekin preso zegoenak, hilabete batzuk geroago osatu zuen taldea, portugaldarrek askatu zutenean, Elkanok Karlos I.aren aurrean esku hartu zuelako, askatzen saia zedin eskatuz.

Omenaldi gisa, balentria handi hori egin izanagatik, bere herrikideen eta Herri honetako biztanle guztien buruetan bizirik mantentzeko asmoz "Acurioren Odisea" eleberri historiko aparta berrargitaratu dugu, euskaraz eta gaztelaniaz. Mairin Mitchellek idatzi zuen, eta 1958an argitaratu zen. Bere hamazazpi kapituluen irakurketarekin, garai hartara garamatza, lehorreko globoaren lehen zirkunnabigazioa eginez, Joan Akuriokoaren ondoan.

Lurreko globo bat ere eraiki da, non, egindako eskalako puntu eta data ezberdinez gain, lurraren inguruan egindako ibilbidean gizon ausart hauek jarraitutako ibilbidea ikus daitekeen. Hiribilduko kaietan jarriko da, Bermeoko hiribildu polit horretan dauden monumentuen kultura-ibilbideari jarraituz.

Bermeotar horien ausardiari aitorpena, hain abentura ikaragarrian hil baitziren, eta omenaldi handi bat naturaren oztopoen eta gainerako zailtasunen gainetik bizirik iraun zuten biei, bereziki Juan de Acurio kontramaisuari, munduari bira eman baitzion Juan Sebastian Elkanorekin.



Bienvenidos a este homenaje que queremos realizar, a todos aquellos hombres de esta villa de Bermeo, que hace cinco siglos participaron en la Primera Vuelta al Mundo y en particular a uno de ellos, el contramaestre Juan de Acurio que culminó la circunnavegación con Juan Sebastián Elkano. Zarparon juntos, y juntos regresaron en la Nao Victoria.

Siete fueron los tripulantes de Bermeo que embarcaron en tan extraordinaria aventura. Seis de ellos embarcaron en la nao Concepción, capitaneada por Elkano. El séptimo el carpintero Pedro de Sautua, no pudo embarcar con sus convecinos en la Concepción, porque ésta ya tenía carpintero. Por lo que tuvo que embarcarse en la Nao San Antonio.

Podríamos decir que fueron dos, los vecinos de Bermeo que completaron la primera vuelta al mundo, ya que el paje o txo de la Nao Victoria, Pedro de Chindarza, preso en Cabo Verde con otros 12 tripulantes, la completó varios meses más tarde, al ser liberado por los portugueses, gracias a la intercesión de Elkano ante Carlos I, pidiéndole que procurara su liberación.

Como homenaje por la realización de este gran acontecimiento y con el propósito de mantenerlo vivo en las mentes de sus conciudadanos y de todos los habitantes de éste País, hemos procedido a la reedición, en euskera y castellano, de la extraordinaria novela histórica "La Odisea de Acurio". Escrita por Mairin Mitchell y editada en el año 1958. Con la lectura de sus diecisiete capítulos, nos trasladamos a la época, realizando la primera circunnavegación al globo terráqueo, junto a Juan de Acurio.

También se ha construido un globo terráqueo, donde podemos ver la ruta seguida, además de los distintos puntos y fechas de escala realizados por este grupo de intrépidos hombres en su recorrido alrededor de la tierra, que será instalado en los muelles de la villa, siguiendo el recorrido cultural de los distintos monumentos existentes en esta bonita villa de Bermeo.

Un reconocimiento a la valentía de esos bermeotarras que sucumbieron en la aventura y un gran homenaje para los dos que sobrevivieron a las inclemencias de la naturaleza como al resto de las dificultades, en particular al contramaestre Juan de Acurio que culminó la vuelta al mundo con Elkano.

Debido a la situación persistente ocasionada por el Covid-19, el evento en modo presencial, se realizará cumpliendo con las normas vigentes; aforo reducido de 30 personas, distancia reglamentada, mascarilla en todo momento, etc. Se ruega a las personas que estén interesadas en asistir al evento, confirmen su asistencia llamando al teléfono 946881171 de lunes a viernes de 09:00 a 14:00 horas. Para las suscripciones, se seguirá rigurosamente el orden de las llamadas.

Se procederá a la grabación del evento para su posterior difusión a través del canal de YouTube de la AVCCMM.